

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (ГЕРМАНСКИЕ И РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ)

УДК 811.133.1

DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-127-138

АББРЕВИАТУРНЫЕ НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Комалова А. С.

Государственный университет просвещения

141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация

Аннотация

Целью данной статьи является рассмотрение аббревиатурных неологизмов современной французской военной лексики и раскрытие особенностей образования аббревиатур и условных обозначений в текстах военной тематики.

Процедура и методы. В работе преимущественно используются общелингвистические методы, в частности описательный и сравнительно-сопоставительный, специальные методы и приёмы, такие как метод лингвистического описания и структурно-семантический анализ в качестве приёмов исследования системы аббревиатур французской военной сферы.

Результаты. В результате проведённого анализа выявлены аббревиатурные неологизмы и особенности их функционирования в сфере современного французского языка военной сферы. Научная новизна исследования заключается в рассмотрении аббревиатурных неологизмов в военных текстах современного французского языка в аспекте их словообразовательных особенностей, которые отличаются спецификой парадигматических отношений.

Теоретическая значимость исследования заключается в выявлении специфики аббревиатурных неологизмов военной сферы, что дополняет теоретические знания образования французской терминологии. **Практическая значимость** состоит в возможности использования полученных результатов в практике преподавания в профильных военных учебных заведениях, при составлении учебных пособий военно-профессиональной направленности.

Ключевые слова: аббревиатурные неологизмы, военная лексика, военная терминология, новые термины, телескопия

ABBREVIATION NEOLOGISMS IN MODERN FRENCH MILITARY VOCABULARY

A. Komalova

Federal State University of Education

ulitsa Very Voloshinoy 24, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation

Abstract

Aim. To consider the abbreviated neologisms of modern French military vocabulary and to reveal the features of the formation of abbreviations and symbols in military texts.

Methodology. The work primarily uses general linguistic methods, in particular, descriptive and comparative, special methods and techniques, such as the method of linguistic description and structural-semantic analysis as methods for studying the system of abbreviations in the French military sphere.

Results. As a result of the analysis, abbreviated neologisms and features of their functioning in the modern French language of the military sphere were identified. The scientific novelty of the study lies in the consideration of abbreviated neologisms in military texts of the modern French language in the aspect of their word-formation features, which differ due to the specificity of paradigmatic relations.

Research implications. The theoretical significance of the study lies in identifying the specifics of abbreviated neologisms in the military sphere, which complements the theoretical knowledge of the formation of French terminology.

The practical significance lies in the possibility of using the results obtained in the practice of teaching in specialized military educational institutions, in the preparation of training manuals for the military professional orientation.

Keywords: abbreviated neologisms, military vocabulary, military terminology, new terms, telescoping

Введение

В настоящее время значительные изменения в лексической системе языка связаны с существенными политическими, экономическими и культурными преобразованиями. Меняющаяся реальность способствует появлению новых номинаций, активизирует все системы современных языков, стимулирует их развитие.

В современном периоде развития языка терминология – наиболее активная часть специальной лексики, которая позволяет раскрыть результативность процесса, так как термин – слово или словосочетание специального языка, которое даёт определение понятию или предмету в пределах профессиональной сферы.

Динамика изменений, происходящих в языке, характеризуется появлением большого количества лексических новообразований и приводит в действие закон языковой экономии.

Проблемой аббревиации занимались такие лингвисты как: И. А. Цыбова [22], Н. С. Валгина [5], А. С. Макарова [14], Е. А. Дюжикова [8; 9]. В своей работе «Французский язык. Словообразование» И. А. Цыбова отмечает, что «Сокращение, или аббревиация, отражает тенденцию экономии языковых средств» [22, с. 109]. На особенность компрессивной функции аббревиатур обращают вни-

мание Н. С. Валгина [5, с. 147], А. С. Макарова [14, с. 331], Е. А. Дюжикова [8, с. 284], считающие аббревиатуру единицей языка, потому что она выполняет функции, присущие всем полнозначным языковым единицам.

Из приведённых выше определений следует, что главной характеристикой модификации языка является экономия языковых средств, которая выполняет компрессивную функцию словообразования и оправдывает наличие аббревиации – одного из наиболее конструктивных способов современного словообразования в области терминологии.

В последние десятилетия употребление сокращённых слов и словосочетаний стало широко распространённым явлением во всех языках. Словарный состав непрерывно меняется, обогащается новыми реалиями в соответствии с изменениями в жизнедеятельности человека. Устаревшие аббревиатуры исчезают вместе с понятиями, которые они обозначают. Новая лексика насыщает язык более интенсивно в определённые исторические периоды. В последние годы увеличивается число словарей сокращённых лексических единиц.

В настоящий период аббревиация признана одним из самых общеизвестных способов создания номинативных единиц. Особенности их употребления

в языке обусловлены тем, что аббревиация – это способ словопроизводства, который отвечает прагматическим тенденциям современного мира. При этом процесс аббревиации можно считать особым способом словообразования. В работе Т. С. Сергеевой даётся определение: «аббревиация – произвольный процесс сокращения наименования какого-либо объекта, а аббревиатура – результат этого процесса: искусственно введенная (государством, соответствующим учреждением, автором и т. д.) номинационная сокращенная единица» [16, с. 176].

Чаще всего «аббревиатура» и «сокращение» употребляются как абсолютные синонимы, а различие между ними состоит в истоках происхождения («аббревиатура» – заимствованный термин) [15, с. 917].

Использование и внедрение различных аббревиатур в составе наименований военной техники, вооружения представляет комплексный языковой процесс, в ходе исследования которого решались следующие задачи:

- раскрыть специфику образования аббревиатурных неологизмов военной терминологии;
- составить их классификацию, основанную на принципе способа словообразования;
- выявить особенности их употребления в текстах военной тематики.

Общая характеристика аббревиатурных неологизмов

Прогресс эволюции языка характеризуется непрерывным развитием и увеличением функциональных возможностей, и реализуется на лексическом уровне обогащением лексики языка новыми словами. «Ярким свидетельством динамики языка является процесс возникновения новых слов, движимый переменами в объективной действительности, поскольку общество всегда стремится найти средства для номинации новых реалий» [13, с. 207].

Неологизмы традиционно трактуются как результат динамичных процессов, передающих адаптацию языка к трансформациям в различных сферах деятельности человека. Лингвисты Г. Н. Алиева [2], И. В. Скуратов [17], Е. Г. Водолазкин¹, М. И. Тибилова [21], И. Г. Буцков, В. В. Поталуи [4], М. Я. Блох [3], А. С. Данилин [7] отмечают, что один из словообразовательных способов для неологизмов – возникновение аббревиатур. Но также существует мнение, что аббревиатурные неологизмы – производные от несокращённых слов. Отечественный лингвист Д. И. Алексеев отмечает: «Аббревиатуры, как слоговые, так и инициальные, будучи словами производными, с одной стороны, сохраняют семантику производности, с другой стороны, отличаются от обычных производных существительных в семантическом отношении. Аббревиатура по своему замыслу не предназначена для передачи всей информации, содержащейся в развернутом и, следовательно, в какой-то мере описательном наименовании. Аббревиатура предусматривает обязательное обобщение указанной информации и ее сжатие, ее конденсацию» [1, с. 212-213]. К этому мнению присоединяется Е. А. Земская [10, с. 185].

Образование аббревиатур – один из принципов экономии речевых средств, который характеризуется целесообразностью дать компрессивную форму новым словам, увеличить скорость их воспроизведения и восприятия и повысить эффективность коммуникации.

Аббревиатурные неологизмы – это составная часть словообразовательных неологизмов. Активизация процесса сокращений слов в начале ХХI в. выразилась в высокой скорости распространения новой информации, в увеличении роли интернет-технологий, что повлияло на поиск средств адекватного и экономного

¹ См.: Водолазкин Е. Г. Надо развивать аббревиатуры // Новая газета. 2008. № 16. С. 13.

наименования новых явлений действительности. Установлено, что неологизмы-аббревиатуры обогащают терминологическую лексику и относятся к словам с точным номинативным значением.

Основными факторами возникновения аббревиатурных неологизмов можно считать необходимость в наименовании новых предметов и понятий, а также потребность дать номинацию тем словам, которые уже имели обозначение в языке, и назвать одним словом уже существующие понятия, которые обозначались раньше словосочетаниями.

Поступательное движение науки и техники, постоянная модернизация военной техники и вооружений, активная деятельность вооружённых сил различных стран ведут к разработке множества новых моделей оружия с присвоением им заводских номеров и аббревиатур. Перечисленные факты являются причиной образования новых военных терминов.

Военная терминология также представляет собой открытую языковую систему, принимающую вновь возникающие слова и словосочетания – неологизмы.

Аббревиатурные неологизмы возникают и фиксируются в военном лексиконе под влиянием ряда причин: вооружённые конфликты, новые технологии, модификация вооружения, проведение реформ вооружённых сил, изменения военных директив, приказов, уставов и других документов. Эти факты и явления определяют необходимость их номинации, в том числе к сокращениям в силу принципа лингвистической экономии.

Создание в современном французском языке общей теории аббревиации позволило выявить отличительные черты этого лингвистического явления. Использование разного вида сокращённых лексических единиц играет важную роль в системе современного французского языка.

Особенности формирования и употребления военных аббревиатурных неологизмов

В процессе аббревиации создаются независимые коммуникативные единицы, со всеми характеристиками, присущими слову. Полученное новообразование является новой формой, даже если изначально оно рассматривается как сокращение. При рассмотрении и изучении данного «новообразования» можно заметить, что различные термины описывают один и тот же лингвистический феномен, например, термины: аббревиатура, сокращение и усечение. В отечественной романистике усечённые слова рассматривались в работах таких лингвистов, как: Н. А. Смахтин [19; 20], И. В. Скуратов [17; 18], Н. А. Катагощина [12], И. Б. Воронцова [6]; в зарубежной: М-М. Дюбуа (М-М. Dubois) [24], М. Гаудин (М. Gaudin) [25] и А. Слиозберг (A. Sliosberg) [26].

Терминологические аббревиатуры – сокращённые синонимические варианты стандартных терминов, понятные лишь специалистам.

Процесс аббревиации представляет собой распространённое языковое явление во всех языках, в том числе во французском. Аббревиатурные неологизмы используются в средствах массовой информации, в книгах, в специальных словарях и справочниках, в технической документации. Массовое применение аббревиатур свойственно бытовой речи: устной и письменной. Большое количество аббревиатурных конструкций встречается в профессиональной речи военных и в последующие годы их количество только растёт.

Значительная активизация социальной роли вооружённых сил стимулирует как стандартное, так и нестандартное словообразование в языке военной сферы. Одним из способов решения этой проблемы и является развитие аббревиации.

Основное внимание уделяется терминам, обозначающим современные об-

разцы вооружения и военной техники, новые военные операции, стратегии и тактики.

В работе проведён анализ трёх основных структурных типов аббревиатур-неологизмов (инициальных, слововых сокращений и телескопии) на материале французских обзорных и новостных статей по военной тематике (www.defense.gov.fr, www.europe1.fr, www.lemonde.fr, www.senat.fr, www.challenges.fr, lignesdedefense.blogs.ouest-france.fr, www.lefigaro.fr). Аббронеологизмы рассматриваются с точки зрения моделей сокращения исходных словосочетаний и особенностей их употребления в современной военной терминологии на материале французского языка.

Во французских профессиональных текстах военной тематики важное место занимают различные типы сокращений.

Инициальная аббревиатура

Один из доминирующих способов сокращений – инициальная аббревиатура. Это сложносокращённые слова, образованные из первых букв или звуков слов, входящих в начальную форму словосочетания, и произносимые при чтении в сокращённой, а не в полной форме.

В процессе изучения материала выявили, что в современных текстах военной направленности в основном используются инициальные аббревиатуры, учитывая их высокий уровень имплицитности, предполагающий подбор точного эквивалента к полному аббревиатурному термину.

Инициальные аббревиатуры, в большинстве случаев, совпадают по значению с исходными лексическими единицами и являются наиболее продуктивными в образовании военных терминов. Инициальные сокращения делятся на алфавитизмы и акронимы.

Алфавитизмы, или буквенные аббревиатуры, сформированы путём оставления начальных букв словосочетаний и произносятся по буквам. Приведём при-

“De même la mission prioritaire des forces aériennes est le bombardement stratégique, avec son complément la défense aérienne de la *F.N.S*”¹. (forces nucléaires stratégiques). («Точно так же приоритетной задачей ВВС является стратегическая бомбардировка, с её дополнением ПВО СЯС»²).

“Dans le cadre de l’appui des forces en opérations, la *DRM* (la Direction du renseignement militaire) apporte le renseignement nécessaire à la planification et à la conduite des opérations au niveau stratégique”³. («В рамках сил поддержки операций СВР предоставляет разведанные, необходимые для планирования и проведения операций на стратегическом уровне»).

“Le système de missile moyenne portée (MMP) est destiné à équiper les unités de combat au contact et les forces spéciales débarquées et à les doter d’une capacité de neutralisation de combattants et de cibles blindées, de jour comme de nuit jusqu’à 2500 mètres”⁴. («Ракетный комплекс средней дальности (РСД) предназначен для оснащения подразделений контактного боя и спешенного спецназа и обеспечения им возможности по нейтрализации боевых и бронетанковых целей днём и ночью на расстоянии до 2500 метров»).

В приведённых выше примерах видно, что в процессе компрессии словосочетаний в инициальные аббревиатуры в большинстве случаев опускаются служебные слова: предлоги и артикли.

Акронимы, или звуковые аббревиатуры, создаются из начальных букв, имеют

¹ См.: Fourquet M. Emploi des différents systèmes de forces dans le cadre de la stratégie de dissuasion [Электронный ресурс] // La Revue Défense Nationale : [сайт]. URL: <https://www.defnat.com/e-RDN/vue-article.php?article=12488> (дата обращения: 15.03.2023).

² Здесь и далее перевод осуществлён автором статьи – А. К.

³ См.: Nos missions [Электронный ресурс] // Ministère des Armées : [сайт]. URL: <https://www.defense.gouv.fr/drm/nos-missions> (дата обращения: 18.08.2023).

⁴ См.: Le système de missile moyenne portée (MMP) [Электронный ресурс] // Ministère des Armées: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Ytfj>. (дата обращения: 18.09.2023).

не менее одной гласной фонемы в середине или в конце и читаются как обычное слово, например: “Les premiers missiles de longue portée SCALP (Système de croisière conventionnel autonome à longue portée), livrés par la France à l’Ukraine, sont arrivés sur le territoire ukrainien mardi”¹. («Первые ракеты большой дальности “SCALP”, поставленные Францией в Украину, прибыли на территорию Украины во вторник»).

В этом случае наблюдается терминологическое моделирование, в процессе которого создаётся термин для эффективного использования в языке, учитывая факторы: корреляция с прототипом, информативность, краткость и т. д.

В качестве других примеров приводятся термины: “BIM”, “COS”, “DOT”:

“Le général Paul Sanzey, commandant de la 27e Brigade d’Infanterie de Montagne (BIM), était présent ce matin à la base aérienne d’Istres (Bouches-du-Rhône) avec ses troupes”². («Генерал Поль Санзей, командир 27-й горно-пехотной бригады (гпб), сегодня утром находился со своими войсками на авиабазе Истр (Буш-дю-Рон)»).

“Alors que la guerre en Ukraine interroge les doctrines de toutes les armées du monde, le commandement français des opérations spéciales (COS), qui a fêté ses trente ans, vendredi 24 juin, n’échappe pas à la règle”³. («В то время как война на Украине ставит под сомнение доктрины всех армий мира, КСО Франции, отметившее своё 30-летие в пятницу 24 июня, не является исключением из правил»).

“M. Hubert Haenel demande à M. le ministre de la défense de bien vouloir définir les notions de défense du territoire, de DOT (défense opérationnelle du territoire), et de lui préciser les rôles respectifs de l’armée de terre, de la gendarmerie, de l’armée de l’air et de la marine nationale à la suite de la réorganisation récente des forces armées”⁴. («Г-н Юбер Энель просит министра обороны дать определение понятиям теробороны, (оперативной территориальной обороны), а также указать соответствующие роли армии, жандармерии, ВВС и национального флота после недавней реорганизации вооружённых сил»).

Во французском языке ещё одним распространённым видом акронимов являются четырёхбуквенные сокращения:

“OCEA (Océanique construction en aluminium) Deux des patrouilleurs construits par le chantier Océa pour l’Ukraine ont quitté la France”⁵. («OCEA. Два патрульных катера, построенных на верфи Осэа для Украины, покинули Францию»).

“Le design du porte-avions de nouvelle génération (PANG), successeur du Charles de Gaulle prévu pour 2038, est présenté au salon Euronaval, qui s’ouvre aujourd’hui au Bourget”⁶. («Проект авианосца нового поколения (PANG), преемника запланированного на 2038 год “Шарля де Голля”, представлен на выставке Euronaval, которая открывается сегодня в Ле-Бурже»).

Анализируя приведённые примеры, разделяем точку зрения Е. А. Дюжиковой, где она отмечает, что «... у инициальных аббревиатур наиважнейшей

¹ См.: Une arme d’une haute précision... Ce qu’il faut savoir des missiles SCALP livrés par la France à Kiev [Электронный ресурс] // Europe 1: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yty3> (дата обращения: 25.03.2023).

² См.: Pulze S. Guerre en Ukraine. “Notre mission est de montrer la détermination de la France”: le discours du commandant de la 27e BIM avant le départ pour la Roumanie [Электронный ресурс] // Le Dauphiné Libéré: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yufj> (дата обращения: 17.03.2023).

³ См.: Vincent E. La guerre en Ukraine interroge les modes opératoires des forces spéciales françaises [Электронный ресурс] // Le Monde: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yv6T> (дата обращения: 20.03.2023).

⁴ См.: Haenel H. Définition des notions de défense du territoire et de défense opérationnelle du territoire [Электронный ресурс] // Senat: [сайт]. URL: <https://www.senat.fr/questions/base/1999/qSEQ990314722.html> (дата обращения: 21.03.2023).

⁵ См.: Deux des patrouilleurs construits par le chantier Océa pour l’Ukraine ont quitté la France [Электронный ресурс] // Lignes de défense: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yvo7> (дата обращения: 14.07.2023).

⁶ См.: Lamigeon V. Euronaval: le PANG, futur porte-avions français, se dévoile, mais fait toujours débat [Электронный ресурс] // Challenges: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yw3W> (дата обращения: 06.10.2023).

становится функция условного знака-за-местителя, знака-копии длинных по протяжённости наименований, т. е. функция выступать в качестве коротких, ярких и удобных наименований»[9].

Следует подчеркнуть, что акронимия – это способ замены сложных терминологических сочетаний на более короткие, которые не препятствуют их восприятию или воспроизведению.

Слоговые аббревиатуры

Слоговые аббревиатуры образуются путём объединения в единый произносительный комплекс начальных слогов слов, входящих в словосочетание. В качестве примера слоговых аббревиатур можно привести следующие наименования, где сохраняется начальная часть слова, а его конечная часть усекается. Например:

“Le *COMLOG* (commandement de la logistique) sera chargé de la conception des opérations, de la programmation des activités comme des tâches organiques (RH, budget, équipement ...) et du transport sur le territoire national de son optimisation aussi”¹. («Командование тыла будет отвечать за планирование операций, программирование деятельности, а также штатные задачи (кадры, бюджет, оборудование и т. д.) и транспорт на территории страны, а также его оптимизацию»).

“Le «*Comcyber*» français couvrira quatre rôles: la protection des réseaux informatiques des armées, la défense, avec le Centre d’analyse de lutte informatique défensive, les opérations offensives et de renseignement et la réserve”². («Французский “Комкибер” будет охватывать четыре направления: защиту армейских компьютерных сетей, оборону с Центром анализа оборони-

тельной компьютерной войны, наступательные и разведывательные операции и резерв»).

“*OPEX* (opérations extérieures) La qualification d’*OPEX* résulte d’un arrêté du ministre des armées, qui porte ouverture du théâtre d’engagement en précisant la zone géographique et la période concernées”. («*OPEX*. Квалификация *OPEX* вытекает из приказа министра вооружённых сил, который открывает театр боевых действий с указанием географического региона и соответствующего периода»).

“Les *OPEX* se distinguent des forces prépositionnées dans des bases en Afrique en vertu d’accords de défense ou en mer”³. («*OPEX* отличаются от сил, заранее размещённых на базах в Африке в соответствии с соглашениями об обороне или на море»).

“*OPINT* (opérations intérieures) La mobilisation des troupes dans le cadre d’*OPINT* n’est pas nouvelle. Une réflexion plus globale portant sur le type de moyens à utiliser dans le cadre des *OPINT* ainsi que sur la doctrine et les règles d’engagement qui y président mériterait donc sans doute d’être engagée”⁴. («*OPINT*. Мобилизация войск в рамках *OPINT* не нова. Поэтому, несомненно, заслуживает более глобального размышления о типе средств, которые будут использоваться в рамках *OPINT*, а также о доктрине и правилах ведения боевых действий, которые её регулируют»).

Приведённые примеры представляют собой слоگو-буквенные сокращения, где из первого слова берётся слог, а из последующих вычленяются как звуки, так и слоги.

Слоговые сокращения в военной сфере французского языка характеризуются

¹ См.: Le nouveau commandement logistique de l’armée de terre est bien arrivé (à Lille) [Электронный ресурс] // Défense globale : [сайт]. URL: <https://clck.ru/39YwuT> (дата обращения: 23.03.2023).

² См.: Guibert N. L’armée française consolide son commandement cyber [Электронный ресурс] // Le Monde: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Ywjpl> (дата обращения: 23.03.2023).

³ См. Les opérations militaires extérieures de la France (OPEX) [Электронный ресурс] // Vie-publique: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yxbu> (дата обращения: 10.07.2023).

⁴ См. Les opérations intérieures ou «OPINT». Du contrat opérationnel à la vision capacitaire [Электронный ресурс]. URL: https://www.avisa-partners.com/wp-content/uploads/2017/01/note_strat_-_operations_interieures.pdf (дата обращения: 10.07.2023).

большей продуктивностью, так как начала слова часто достаточно, чтобы понять значение всего слова.

В процессе анализа данных примеров можно сделать вывод, что слоговые аббревиатуры типичны для современного французского языка и чаще образуются из существительных. Встречается небольшое количество слов, в сокращении которых присутствуют и прилагательные.

Телескопные слова

Телескопия – это способ словосложения, при котором усечённые основы слов сливаются, чтобы образовать новое слово.

Л. В. Эрстлинг отмечает: «Создание телескопных слов – способ обогатить язык или придать ему большую выразительность, поэтому механизм телескопии стал широко использоваться в “терминотворчестве” и как стилистический прием в художественной литературе» [23, с. 134].

В своём исследовании Т. А. Золотарева обращает внимание на то, что «телескопное слово является результатом слияния полной основы одного исходного слова с усечённой основой другого или же слияния двух и более усечённых основ исходных слов с возможным наложением букв / звуков в месте слияния» [11, с. 92]. Со своей стороны, И. Б. Воронцова считает, что «этот способ номинации реализует необходимые условия для закрепления слова в языке: компактность, чёткость структуры, семантическая ясность. Телескопные слова передают отличительные черты называемого понятия в сжатой форме» [6, с. 112].

Во французском языке структура телескопных образований может быть различной. В текстах военной тематики она менее распространена, чем инициальные и слоговые аббревиатуры. В данной работе рассмотрены два основных подтипа телескопных сокращений: частичные и полные телескопизмы.

Частичные телескопизмы – создание слов начинающихся с усечённых элементов *bio-* : *bioarmes* (*bio-* + *armes*). Напри-

мер: “La Russie met en garde contre de nouvelles *bioarmes*”¹. («Россия предупреждает о новом биооружии»).

Полные телескопизмы – соединение начальной морфемы / части морфемы первого слова и конечной морфемы / части морфемы второго слова, например: “La Bretagne s'affirme comme le fer de lance de la *cybercurité*, avec le Pôle d'excellence cyber créé en 2014 par le ministère de la Défense et la Région Bretagne”². («Бретань заявляет о себе как острие кибербезопасности благодаря Киберцентру передового опыта, созданному в 2014 году Министерством обороны и регионом Бретань.»). В приведённом примере телескопизм “*cybercurité*” образован в результате слияния основ двух слов: (*cybernétique* + *sécurité*) – слово образовано из первой половины первого слова и второй половины второго слова.

Ещё один пример разновидности телескопии – слово *therm(o)viseur* (*thermique* + *téléviseur*). Например “Quelques jours plus tard, la Lituanie a annoncé qu'elle livrerait de surcroît des *thermoviseurs* à l'armée ukrainienne pour plus de 300.000 euros”³. («Через несколько дней Литва заявила, что также поставит украинской армии тепловизоры на сумму более 300 тысяч евро»).

Приведённые примеры показывают, что телескопия – тип сокращения, где новая номинативная единица включает в себя полное или частичное значение входящих в него структурных элементов.

Таким образом, все вышеперечисленные примеры выявили общие и специфические черты в аббревиатурных неоло-

¹ См.: La Russie met en garde contre de nouvelles bioarmes [Электронный ресурс] // French Press TV: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39Yxyi> (дата обращения: 05.04.2023).

² См.: Cherche ingénieurs et professionnels du numérique désespérément [Электронный ресурс] // Emploi public: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39ZEP7> (дата обращения: 05.04.2023).

³ См.: Bienvenu H., Vitureau M. La Pologne et les pays Baltes livreront des armes à l'Ukraine [Электронный ресурс] // Le Figaro: [сайт]. URL: <https://clck.ru/39ZEd5> (дата обращения: 12.09.2023).

гизмах военной терминологии Франции. Выявленные неологизмы включены в классификацию, основанную на принципе способа словообразования. Исследование аббревиатурных неологизмов показало, что они характеризуются большим многообразием и разносторонностью используемых для этого способов в контексте появления новых типов и видов вооружений.

Заключение

В ходе исследования были получены следующие результаты:

- раскрыта специфика образования аббревиатурных неологизмов военной терминологии на материале современного французского языка;
- составлена их классификация, основанная на принципе способа словообразования;
- выявлены особенности их употребления в текстах военной тематики.

Активное употребление аббревиатур – это ответная реакция на стремительно развивающуюся тенденцию образования многокомпонентных терминов в профессиональной деятельности. Чем сложнее военная техника, тем интенсивнее используется процесс аббревиации для номинации понятий военной сферы.

Частота использования аббревиатур продиктована необходимостью максимальной концентрации информации, экономии времени для написания и целью усилить статус секретности сведений, что позволяет сократить сложную военную терминологию и избежать её повторения в документах.

Следует отметить, что применение аббревиации в профессионально-терминологической лексике доминирует в военной сфере из-за точности, чёткости, сжатости формы и полноты содержания.

Инициальные, слоговые сокращения и телескопия являются аббревиатурными конструкциями, которые пополняют военную терминологию современного французского языка.

Несмотря на эффективное употребление аббревиатур в военной терминологии, существуют принципиальные проблемы при работе с профессионально-ориентированной лексикой: отсутствие достаточного количества специализированных словарей военных аббревиатур, недостаточное внимание к специфике аббревиатур при обучении специалистов военному переводу.

Знание военных аббревиатур необходимо для успешной, полноценной профессиональной коммуникации, так как делает возможным рецепцию специальной информации, зашифрованной несколькими символами, труднодоступной, что снижает риск использования специальных данных вероятным противником, но понятной для военных специалистов.

Таким образом, изучение появляющихся новых военных аббревиатур является важной составляющей обучения военных специалистов. Систематизация аббревиатур связана с вопросом разграничения термина/не-термина, а также интерпретации аббревиатур в плане социолингвистических показателей в контексте субкодов и профессионального жаргона, т. е. социолекта, включающего коннотативную лексику, не отвечающую требованиям терминологической нейтральности, сниженную лексику, вульгаризмы и случаи институциональной неологизации.

Анализ сокращений в военной терминологии показал, что процесс интеграции и формирования новых аббревиатур зависит от лингвистических возможностей самого языка и от экстралингвистических факторов, значение которых коррелирует с экономическим и политическим раскладом сил в международном масштабе.

Учитывая влияние военного подъязыка на формирование общественного мнения в отношении современной политической обстановки, изучение аббревиатур военной тематики на материале медиапродукции представляется актуальным и перспективным.

Дата поступления в редакцию 06.06.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке. Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1979. 328 с.
2. Алиева Г. Н. Аббревиатуры должны быть краткими и благозвучными // Русская речь. 2004. № 1. С. 54–56.
3. Блох М. Я., Сергеева Т. С. Аббревиация как продуктивный способ словообразования в истории европейских языков // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. 2014. № 1 (29). С. 186–199.
4. Буцков И. Г., Потапуй В. В. Сокращения в английской военной лексике // Международный журнал экспериментального образования. 2011. № 8. С. 94–95.
5. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М.: Логос, 2003. 304 с.
6. Воронцова И. Б. Очерки по современному французскому словообразованию. М.: URSS, 2013. 112 с.
7. Данилин А. С., Мавлеев Р. Р. Сравнительный анализ способов аббревиации в англоязычной и русскоязычной военной терминологии // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. № 7 (849). С. 61–75. DOI: 10.52070/2542-2197_2021_7_849_61.
8. Дюжикова Е. А. Аббревиация в современном английском языке: (когнитивно-дискурсивный аспект). Одинцово: АНОО ВПО «ОГИ», 2013. 319 с.
9. Дюжикова Е. А. Функции аббревиатур в свете когнитивно-дискурсивной парадигмы (на материале английского языка) // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал). 2013. № 3. URL: <https://www.evestnik-mgou.ru> (дата обращения: 10.05.2023). DOI: 10.18384/2224-0209-2013-3-697.
10. Земская Е. А. Словообразование: учебное пособие; 7-е изд. М.: Флинта: Наука, 2012. 328 с.
11. Золотарева Т. А. Структурный анализ телескопных новообразований в современном английском языке // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2011. № 2. С. 91–94.
12. Катагощина Н. А. Как образуются слова во французском языке; 4-е изд. М.: КомКнига, 2012. 112 с.
13. Катермина В. В., Воробьева И. В. Лингвостилистические особенности функционирования аббревиатурных неологизмов в англоязычном дискурсе // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 9 (142). С. 206–210.
14. Макарова А. С. О причинах возникновения и широкого распространения аббревиатур (на материале французского языка) // Язык и культура. К юбилею профессора Эммы Фёдоровны Володарской. М.: Изд-во Института иностранных языков, 2010. С. 331–333.
15. Полетаева Е. Д. Аббревиация и сокращение: unus et idem? // Молодой ученый. 2016. № 4 (108). С. 917–920.
16. Сергеева Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 6-2 (24). С. 174–179.
17. Скуратов И. В. Типологическая характеристика неологизмов в современном разговорном и деловом французском языке: лингвистический и социолингвистический аспекты: дисс. ... докт. филол. наук. М., 2006. 424 с.
18. Скуратов И. В. Усечение как один из способов образования слов в современном французском языке // Лингвостилистический анализ языковых единиц на уровне текста и предложения (синхрония и диахрония): межвузовский сборник научных трудов. М.: Московский педагогический университет, 1996. С. 77–82.
19. Смахтин Н. А. Роль словообразовательной активности усеченных единиц в определении их статуса в современном французском языке // Перевод и межкультурная коммуникация: материалы международной научной конференции. Курск: КГПУ, 2001. С. 117–122.
20. Смахтин Н. А. Усечённые единицы в современном французском языке: сравнительно-сопоставительный анализ: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1988. 140 с.
21. Тибилова М. И. Особенности процесса освоения иноязычных аббревиатур // Известия российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2009. № 119. С. 242–246.

22. Цыбова И. А. Французский язык. Словообразование. М.: Московский лицей, 1996. 128 с.
23. Эрстлинг Л. В. Телескопные слова во французском языке // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия: Филология. 2010. № 4 (22). С. 132–142.
24. Dubois M.-M. *Télescopes linguistiques* // *Vie et langage*. 1966. No. 168. P. 156–160.
25. Gaudin M. *Abréviations et symboles* // *Vie et langage*. 1971. No. 231. P. 311–319.
26. Sliosbèrg A. *Les abréviations* // *Vie et langage*. 1972. No. 239. P. 105–111.

REFERENCES

1. Alekseyev D. I. *Sokrashchennyye slova v russkom yazyke* [Abbreviated words in Russian]. Saratov, Saratov University Publ., 1979. 328 p.
2. Aliyeva G. N. [Abbreviations should be short and euphonious]. In: *Russkaya rech* [Russian speech], 2004, no. 1, pp. 54–56.
3. Blokh M. Ya., Sergeeva T. S. [Abbreviation as productive way of word-formation in history of European languages]. In: *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedeniy. Povolzhskiy region. Gumanitarnyye nauki* [University proceedings. Volga region. Humanities], 2014, no. 1 (29), pp. 186–199.
4. Butskov I. G., Potaluy V. V. [Abbreviations in English military vocabulary]. In: *Mezhdunarodnyy zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniya* [International Journal of Experimental Education], 2011, no. 8, pp. 94–95.
5. Valgina N. S. *Aktivnyye protsessy v sovremennom russkom yazyke* [Active processes in modern Russian language]. Moscow, Logos Publ., 2003. 304 p.
6. Vorontsova I. B. *Ocherki po sovremennomu frantsuzskomu slovoobrazovaniyu* [Essays on modern French word formation]. Moscow, URSS Publ., 2013. 112 p.
7. Danilin A. S., Mavleev R. R. [Comparative analysis of abbreviation methods in English and Russian military terminology]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnyye nauki* [Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities], 2021, no. 7 (849), pp. 61–75. DOI: 10.52070/2542-2197_2021_7_849_61.
8. Dyuzhikova E. A. *Abbreviatsiya v sovremennom angliyskom yazyke: (kognitivno-diskursivnyy aspekt)* [Abbreviation in modern English: (cognitive-discursive aspect)]. Odintsovo, Odintsovo Humanitarian Institute Publ., 2013. 319 p.
9. Dyuzhikova E. A. [Functions of abbreviations in the cognitive-discourse paradigm (on the material of English)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta (elektronnyy zhurnal)* [Bulletin of the Moscow Region State University (e-journal)], 2013, no. 3. Available at: <https://www.evestnik-mgou.ru> (accessed: 10.05.2023). DOI: 10.18384/2224-0209-2013-3-697.
10. Zemskaya Ye. A. *Slovoobrazovaniye* [Word formation]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2012. 328 p.
11. Zolotareva T. A. [Structural analysis of telescope neologisms in the modern English language]. In: *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University], 2011, no. 2, pp. 91–94.
12. Katagoshchina N. A. *Kak obrazuyutsya slova vo frantsuzskom yazyke* [How words are formed in the French language]. Moscow, KomKniga Publ., 2012. 112 p.
13. Katermina V. V., Vorob'yeva I. V. [Linguistic and stylistic features of the functioning of neologisms-abbreviations in English discourse]. In: *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University], 2019, no. 9 (142), pp. 206–210.
14. Makarova A. S. [On the reasons for the emergence and wide distribution of abbreviations (based on the material of the French language)]. In: *Yazyk i kul'tura. K yubileyu professora Emmy Fodorovny Volodarskoy* [Language and culture. For the anniversary of Professor Emma Fedorovna Volodarskaya]. Moscow, Institute of Foreign Languages Publ., 2010, pp. 331–333.
15. Poletayeva Ye. D. [Abbreviation and abbreviation: unus et idem?]. In: *Molodoy uchenyy* [Young scientist], 2016, no. 4 (108), pp. 917–920.
16. Sergeeva T. S. [Abbreviation in system of lexical shortenings]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2013, no. 6-2 (24), pp. 174–179.
17. Skuratov I. V. *Tipologicheskaya kharakteristika neologizmov v sovremennom razgovornom i delovom frantsuzskom yazyke: lingvisticheskii i sotsiolingvisticheskii aspekty: diss. ... dokt. filol. nauk* [Typological characteristics of neologisms in modern colloquial and business French: linguistic and sociolinguistic aspects: D. thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2006. 424 p.

18. Skuratov I. V. [Truncation as one of the ways of forming words in the modern French language]. In: *Lingvostilisticheskiy analiz yazykovykh yedinitz na urovne teksta i predlozheniya (sinkhroniya i diakhroniya)* [Linguistic stylistic analysis of linguistic units at the level of text and sentence (synchrony and diachrony)]. Moscow, Moscow Pedagogical University Publ., 1996, pp. 77–82.
19. Smakhtin N. A. [The role of word-formation activity of truncated units in determining their status in modern French]. In: *Perevod i mezhkul'turnaya kommunikatsiya: materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* [Translation and intercultural communication: proceedings of the international scientific conference]. Kursk, Kursk State Pedagogical University Publ., 2001, pp. 117–122.
20. Smakhtin N. A. *Usechonnnyye yedinitzy v sovremennom frantsuzskom yazyke: sravnitel'no-sopostavitel'nyy analiz: diss. ... kand. filol. nauk* [Truncated units in modern French: comparative analysis : PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 1988. 140 p.
21. Tibilova M. I. [Foreign abbreviation in the modern Russian language]. In: *Izvestiya rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena* [zvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences], 2009, no. 119, pp. 242–246.
22. Tsybova I. A. *Frantsuzskiy yazyk. Slovoobrazovaniye* [French language. Word formation]. Moscow, Moskovskiy litsey Publ., 1996. 128 p.
23. Erstling L. V. [Portmanteau words in the French language]. In: *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta. Seriya: Filologiya* [St. Tikhon's University Review. Series III: Philology], 2010, no. 4 (22), pp. 132–142.
24. Dubois M.-M. *Télescopes linguistiques*. In: *Vie et langage*, 1966, no. 168, pp. 156–160.
25. Gaudin M. *Abréviations et symboles*. In: *Vie et langage*, 1971, no. 231, pp. 311–319.
26. Sliosbèrg A. *Les abréviations*. In: *Vie et langage*, 1972, no. 239, pp. 105–111.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Комалова Александра Сергеевна – аспирант кафедры романской филологии Государственного университета просвещения;
e-mail: alex.kom1205@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Alexandra S. Komalova – Postgraduate Student, Department of Romance Philology, Federal State University of Education
e-mail: alex.kom1205@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Комалова А. С. Аббревиатурные неологизмы в современной французской военной терминологии // Вопросы современной лингвистики. 2024. № 1. С. 127–138.
DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-127-138

FOR CITATION

Komalova A. S. Abbreviation neologisms in modern French military vocabulary. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2024, no. 1, pp. 127–138.
DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-127-138